



16e édition - 19 Novembre au 19 Décembre 2025
លើកទី១៦ - ១៩ វិច្ឆិកា រាជធានី ១៩ ធ្នូ ២០២៥



Livret de visite jeune public សៀវភៅណែនាំ សម្រាប់កុមារ

Bienvenue au festival Photo Phnom Penh 2025

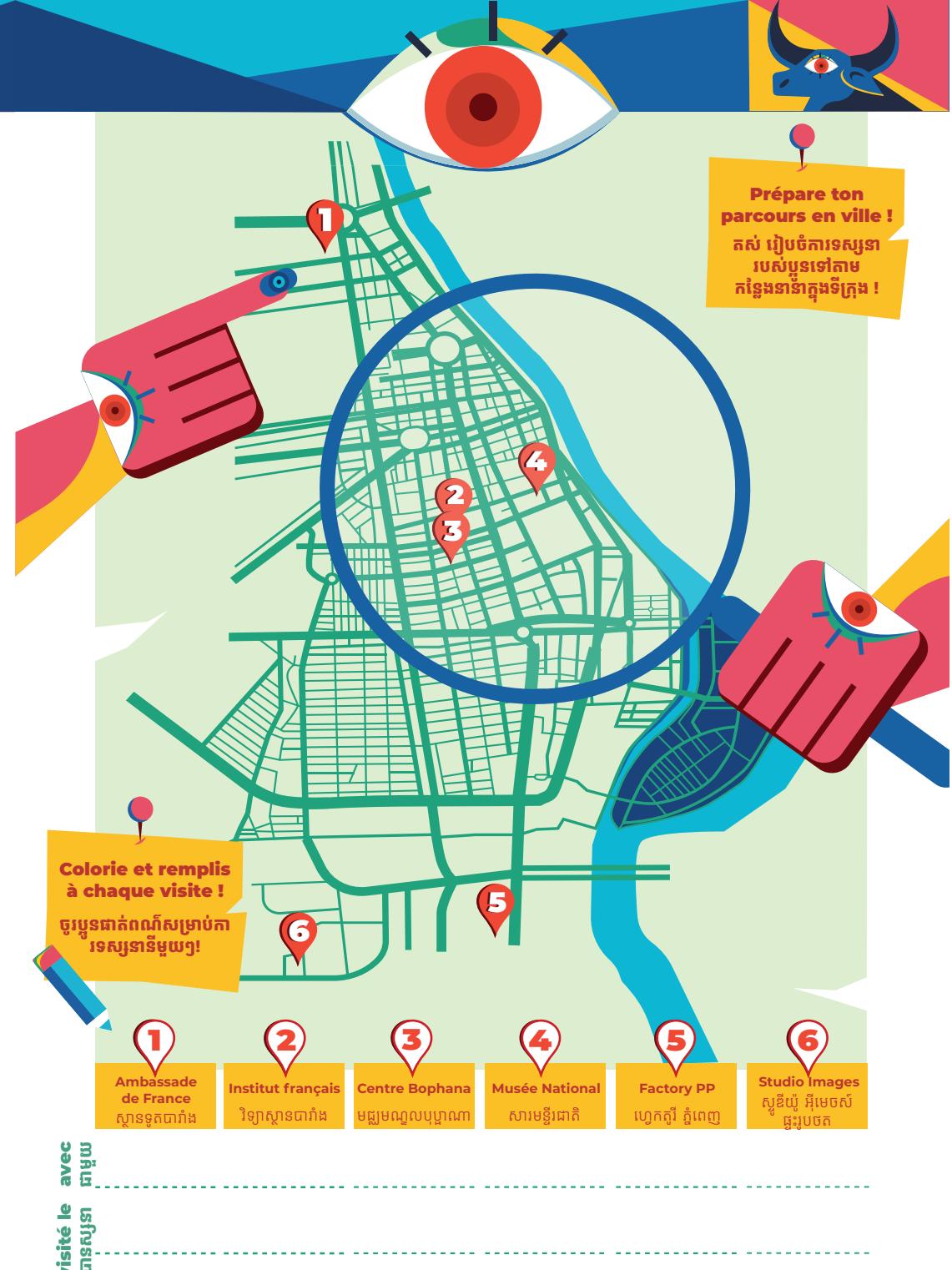
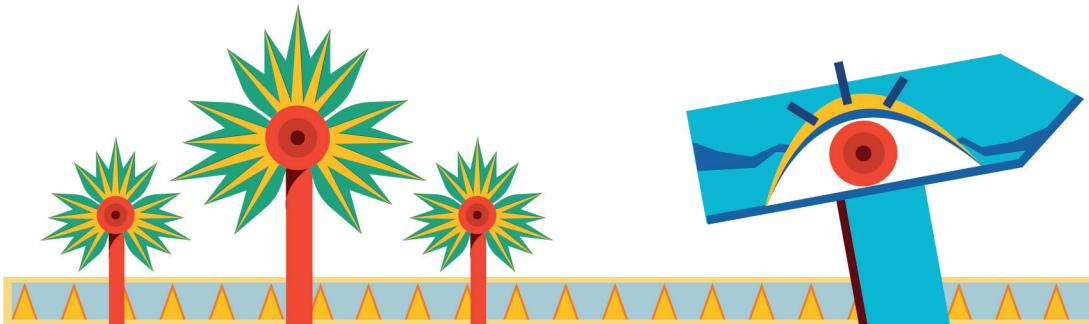
Cette année, pars à la rencontre de neuf artistes à travers la ville. Ce livret t'invite à découvrir leurs démarches et à observer leurs créations avec un œil curieux. C'est l'occasion de se poser plein de questions :

Qu'est-ce qui inspire les artistes ? Que vois-tu dans leurs images ? Comment la photographie a-t-elle été prise ? À quelle époque sommes-nous ? Pour mieux y répondre, des activités sont proposées à chaque exposition, au fil des pages de ce livret. Prépare ton parcours artistique grâce à la carte de Phnom Penh et complète-la à chaque visite. Tu as un mois pour te rendre dans les six lieux d'exposition.

Bonne aventure artistique et créative !

សូមស្វាតមន្ទុមការ់ មហាស្រីបច្ចន្ទំពេញ ឆ្នាំ២០២៤!

សម្រីករាយដែកឱ្យដោនពេទ្យបែបសិលោះ និងចោប់បិត!



Letizia Le Fur ឡូទិសីយ៉ា ឡូខូរ

FRANCE / បាត់ដំបាត់



© Letizia Le Fur



Mythologies (2019-2023) ទ្រកចា (២០១៩-២០២៣)

La nature est la muse de Letizia Le Fur : ses paysages ont l'air de sortir d'un rêve où la végétation et les animaux règnent en maîtres.

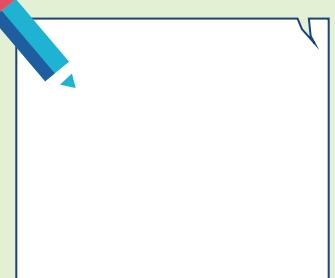
ធម្មជាតិផ្តល់កំទិនបំផុសដល់ ឡូទិសីយ៉ា ឡូខូរ
របស់ភាពហាក់ផុសទេញពីពិតិតសុបិនមួយ
ដែលរួមជាតិ និងសត្វទាំងឡាយជាម្មាស់ដែនដីនៅ
ទីនោះ។



Herbier dessiné សៀវភៅគំទូររួមជាតិ

Dessine les plantes que tu vois sur les photos.

សូមគូររួមជាតិដែលបួនយើងឡើយបច្ចេកទាំងអស់។



Bougainvillier / ដើមផ្សារក្រោង



Érable argenté / ដើមអេរ៉ូប្រាក់



Fougère / ប៉ូរក



1 Ambassade de France / ស្ថានទូតបាត់ដំបាត់

Thanh Hue ចាត់ ហេវ់

VIETNAM / ប្រជាធិបតេយ្យ



Ici Hanoï 2016-2019 ទីនេះ ហានូយ ២០១៦-២០១៩



© Thanh Hue

La photojournaliste Thanh Hue nous fait découvrir le quotidien des habitants du vieux quartier de Hanoï, au Vietnam.

អ្នកចក្ខុបត់កីឡាន
ចាត់ ហេវ់
បង្ហាញឱ្យយើងយើងពីការ
រស់នៅប្រចាំថ្ងៃរបស់ប្រជាធិបតេយ្យ
នៅសង្កាត់ចាស់ក្នុងខេត្តក្រុង
ហានូយប្រទេសរៀបចំណាមួយ។



Points communs culturels ចំណុចស្រែដែលរបួនគ្នា

Ces photos ont toutes été prises au Vietnam, mais certains détails pourraient rappeler le Cambodge. Sauras-tu les retrouver ?

Réponse/ចម្លើយ

រូបចកទាំងនេះ ចកនៅប្រទេសរៀបចំណាមួយ
ប៉ុន្មាន មានចំណុចខ្លួនប្រចាំថ្ងៃដូចជាអំពីការ
និកយើងពីអ្នកនៅក្នុងខេត្តក្រុងដែរ។
តើបុរុញអាជរកមើលយើងយើងទេ?



Toi aussi, à la manière d'un photojournaliste et muni d'un appareil photo ou d'un téléphone, capture des images de ton quotidien.

ប្រចាំថ្ងៃរបស់បុរុញ
តើបុរុញអាជរកមើលយើងយើងទេ?



2 Institut français / វិទ្យាសាស្ត្របាត់ដំបាត់



Kim Hak

គីម ហក់

CAMBODGE / កម្ពុជា



© Kim Hak

Kim Hak réalise un travail de mémoire. À travers ces objets du passé, il nous rappelle le quotidien des réfugiés cambodgiens du régime des Khmers rouges.

លោក គីម ហក់ កំពុងបង្កើតស្តាដែឡើងការចែងចាំ។ តាមរយៈវត្ថុទាស់រឿងអតិថិជនភាគតាមរយៈវត្ថុរឿងអតិថិជនប្រចាំថ្ងៃរបស់ឯុទ្ធសាស្ត្រនកម្ពុជាតីរបបខ្មែរក្រហម។



Cherche et trouve

សូមសិក្សរក និងរកឱ្យយើង

Recherche et entoure les objets ci-dessous au fil de ta visite. Sauras-tu reconnaître l'intrus qui n'existe pas à cette époque?



3

Centre Bophana / មាឌូមណុលបុណ្យណា

Micheline Dullin

មីសិលីន ឌុយន្តកំង

FRANCE / បារាំង



Alive

សៀវភៅ

Phnom Penh 1958-1964

តុលាភេញ ឆ្នាំ ១៩៥៨-១៩៦៤



© Micheline Dullin

Le travail de la photojournaliste Micheline Dullin se concentre sur la construction de grands monuments et sur les ouvriers qui ont permis leur réalisation.

ស្ថាដែលក្រុបបស់អ្នកស្រី មីសិលីន ឌុយន្តកំង ត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយប្រចាំថ្ងៃ និងលើកម្ពស់សំណង ដែលបានធ្វើឱ្យអាណាពាចំឡោះមានរួមចំណែកដោយ។

Les ouvriers du chantier

កម្មករនៅការង្នារសំណង

Combien d'ouvriers vois-tu sur cette photo ? Réponse

Ils se protègent la tête de plein de manières ! Regarde les accessoires ci-dessous. Entoure ceux qui sont présents dans la photo et identifie les intrus qui n'y sont pas.



4

Musée national du Cambodge / សាស្ត្រីជាតិកម្ពុជា

Laurence Bonvin

ទ្វារីស៊ី បុងរីង

SUISSE / สวีส



Aletsch Negative

ការប្រើប្រាលដំបន់ទីកកកភាពអ៊ូតិស (Aletsch)



© Laurence Bonvin

En immersion ធម្មុជចូលមើល

À quoi d'autre ces images te font-elles penser ? Laisse libre cours à ton imagination.

Réponse/ເອົ້າ

Toi aussi, muni d'un appareil photo ou d'un téléphone, capture des vidéos d'un espace naturel que tu aimes et que tu veux protéger.

ເດືອນພາບຕຳແໜເວັບໄຊບູນຄິດຜລ່ມໜີ?
ບູນສຽ່ມເຜົາຍເສົ້າ ຕີ່ມີກົດດາວຍ



ឃុនីកអាចយកការមេក្រួចស្តូរបស់បុរី
ហើយទស្សន៍ដែមឱ្យបានរោចជាមុជាតិដែលបុន
ចូលចិត្ត និង ចង់ថែរក្សាជងដោយ!



Florent Meng Lechevallier

ធនាគារ មេង ឡេជេវាលីយេ

FRANCE / ດາວັ່ນ



The Unresolved Wave - The Mekong Project Chapitre 1 សម្រាប់របក - គម្រោងមេគក្រឹត ជំពូកទី១



© Florent Meng



Florent Meng, résident de la Villa Marguerite Duras, consacre son travail au Mékong et à ses zones fragiles. Il milite pour la protection des grands fleuves.

លោក ផែង ម៉ែង អ្នកធ្វើនិភាសជាតិ
នៅក្នុងក្រុវិធី Villa Marguerite
Duras បានផ្តល់ការងាររបស់គោលការណ៍
លើទីនេះមេក្នុង និងកំបែងអាយុរេគ្រោះ
ជីវិក្រោទនេះ។ គាត់ព្យាយាយអំពារទារ
ស្ថិជាការកំព្រមាតារនេះជំងឺ។

Les rives du Mékong ទ្រង់ទេរ៉េមេគង់

Le Mékong mesure plus de 4 000 km et traverse 6 pays. Le Cambodge est l'un d'entre eux. Sauras-tu deviner le nom des autres pays ? Complète la carte.

ទន្លេមេគិត មានប្រធែងជាង ៥.០០០ គីឡូ ម៉ែត្រ ហើយហូរស្សីដាក់ ៦ ប្រទេស។
ប្រទេសកម្ពុជាតាមប្រទេសមួយតួចចំណោម
មនោះ។ តើបូទេអាជាពាយឈ្មោះប្រទេស
ឱ្យអាជីវការនៅទេ? ចូរបូនបំពេញឈ្មោះ
ប្រទេសលើផែនទី។



Studio Images / ស្នូឌីយ៉ា អីមេចស៊ ផ្លូវបចក



Factory Phnom Penh / ហេងកត្តិវី ភ្នំពេញ



Réponses aux activités ទម្រូវការសម្រាប់សម្រាប់តារាង

Points communs culturels

Exemples : l'étoile du Nouvel An khmer, les motos, les arbres en ville, etc.

L'enfant du village

Exemples : Sothy / 10 ans / Avlatan / pêche / bateau / pont / géographe

Les gestes du danseur

Exemples : le mouvement des vagues, les ondes du vent, etc.

La caméra cachée

La date en haut à droite de la photo et l'angle de vue dit "fish-eye"

Cherche et trouve

Le CD n'est pas présent, il n'existe pas à cette époque.

Les ouvriers du chantier

Il y a 20 ouvriers. La casquette et le chapeau de palme ne sont pas présents.

En immersion

Exemples : du tissu, de la matière lunaire, une pierre précieuse, etc.

Les rives du Mékong

Du Nord au Sud : Chine, Myanmar, Laos, Thaïlande, Vietnam

ទំណុចស្រួលត្រូវរបួល

ខ្សោយការណ៍៖ តោបីពេលចូលឆ្នាំថ្ងៃ ម៉ោង
ដើមលើក្នុងក្រុង ដាច់ដើម។

គុហានុងត្រួម

ខ្សោយការណ៍៖ សុដី / អាយ ១០ ឆ្នាំ / តូចិអារម្មាតាង /
នេសាទក្រី / ទុក / ឆ្នងស្អាន / តូចិសាស្ត្រិទ្ធិ

ការវិភាគបស់អ្នករាំ

ខ្សោយការណ៍៖ ចលនាលក ឱ្យល ដាច់ដើម ។

ការរៀនស្អាត់

កាលបរិច្ឆេទ នៅព្រៃងខាងលើស្តាំទីរបច្ឆិត
និងមំដែលគេហោច "fish-eye" (ត្រួកក្រី)

ស៊ុនាក និង រកឱ្យយើង

សីមិនមាននៅខ្លួនទេ ពីព្រោះនៅសម្រាប់នៅក្នុងទៅ
មិនទាន់មាននៅយើង។

កម្មការភ្នាក់សំណង់

មានកម្មការ២០នាក់។ មុកកន្លឹប និងមុកស្នើកត្តាកុ
មិនមាននៅត្រួរបាន។

ប្រុងប្រុងបើស

ខ្សោយការណ៍៖ ផ្ទៃត្រូវបានកាត់ ផ្ទៃបានព្រៃងទៅ ឆ្នងដើម
ដាច់ដើម ។

ត្រូវឱ្យទ្វាយមេន្ត្រូវ

ពីភាគខាងដើមទៅភាគខាងក្រោង ប្រទេសចិន
ក្នុង ទ្វាយ ថែម និងរៀនរាយ។

Organisé par
រៀបចំដោយ
សហការរៀបចំ ដាម្បី



Co-organisé avec
ឧបត្ថម្ភដោយ



Sponsorisé par
ឧបត្ថម្ភដោយ

Partenaires
ដែគិសហការ



Design by Kroojchmar collective

រចនាត្រូវក្នុងការងារទស្សនរដ្ឋ ក្រុងឆ្នាំ
kroojchmarmagazine.com

